



GLOSSARIUM – VERKLARENDE WOORDENLIJST

1. PROCEDURE IGH

- the applicant = le demandeur = de eiser
- the respondent = le défendeur = de verweerder
- the jurisdiction = la compétence = de bevoegdheid
- the admissibility = la recevabilité = de ontvankelijkheid
- on the merits = quant au fond = ten gronde
- the application = la requête = het verzoekschrift of rek(w)est
- a special agreement = un compromis = een compromis
- optional clause = clause facultative = facultatieve clausule
- a Memorial = un mémoire = een memorie
- a Counter-Memorial = un contremémoire = een contramemoratie
- a Reply = une réplique = een repliek
- a Rejoinder = une duplique = een dupliek
- an order = une ordonnance = een beschikking
- a judgment = un arrêt = een arrest
- separate opinion = opinion individuelle = individuele (of afzonderlijke) mening
- dissenting opinion = opinion dissidente = afwijkende mening
- declaration = déclaration = verklaring
- preliminary objections = exceptions préliminaires = preliminaire excepties (of bezwaren)
- the Registrar = le Greffier = de Griffier
- an advisory opinion = un avis consultatif = een advies
- a legal question = une question juridique = een juridische kwestie
- the written proceedings = la procédure écrite = de schriftelijke procedure
- the oral proceedings = la procédure orale = de mondelinge procedure
- provisional measures = des mesures conservatoires = voorlopige maatregelen
- request for the indication of provisional measures = la demande en indication de mesures conservatoires = een verzoek tot het bekomen van voorlopige maatregelen
- a counter-claim = une demande reconventionnelle = een tegenvordering
- an intervention = une intervention = een tussenkomst
- an application for permission to intervene = une requête à fin d'intervention = een verzoekschrift tot tussenkomst
- the discontinuance = le désistement = afstand (of berusting)
- the submissions of the parties = les conclusions des parties = de conclusies van partijen

- a request for the interpretation of a judgment = une demande en interprétation = een verzoek tot uitlegging
- a request for the revision of a judgment = une demande en révision = een verzoek tot herziening
- oral statements = des exposés oraux = mondelinge verklaringen
- legal disputes = des différends d'ordre juridique = juridische geschillen
- proceedings before the Court = la procédure devant la Cour = de procedure voor het Hof
- advisory proceedings = la procédure consultative = de advies procedure
- proceedings in contentious cases = procédure contentieuse = de contentieuse procedure
- proceedings before the Chambers = procédure devant les chambres = de procedure voor de kamers
- the institution of proceedings = l'introduction de l'instance = de rechtsingang
- the subject of the dispute = l'objet du différend = het voorwerp van het geschil
- the claim = la demande = de eis (of vordering)
- the List = le rôle = de rol
- to remove a case from the List = rayer une affaire du rôle = een zaak van de rol schrappen